

Jude

1 Jude, the servant of God, called **of** Jesus Christ, and brother of James, to them **who** are sanctified **of** the Father and preserved in Jesus Christ:

2 Mercy unto you, and peace, and love be multiplied.

3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness and denying the only Lord God and our Lord Jesus Christ.

5 I will, therefore, put you in remembrance, though ye once knew this--how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

1 Ἰούδας (Jude), Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) δούλος (servant), ἀδελφός (brother) δὲ (then) Ἰακώβου (of James), τοῖς (To those) ἐν (in) Θεῷ (God) Πατρὶ (the Father) ἠγαπημένοις (having been loved) καὶ (and) Ἰησοῦ (in Jesus) Χριστῷ (Christ) τετηρημένοις (having been kept) κλητοῖς (called).

2 Ἔλεος (Mercy) ὑμῖν (to you) καὶ (and) εἰρήνη (peace) καὶ (and) ἀγάπη (love) πληθυνθείη (be multiplied).

3 Ἀγαπητοί (Beloved), πᾶσαν (all) σπουδὴν (diligence) ποιούμενος (using) γράφειν (to write) ὑμῖν (to you) περὶ (concerning) τῆς (-) κοινῆς (common) ἡμῶν (of us) σωτηρίας (salvation), ἀνάγκην (necessity) ἔσχον (I had) γράψαι (to write) ὑμῖν (to you), παρακαλῶν (exhorting you) ἐπαγωνίζεσθαι (to contend earnestly) τῇ (for the) ἅπαξ (once for all) παραδοθείσῃ (having been delivered) τοῖς (to the) ἁγίοις (saints) πίστει (faith).

4 παρεῖσεδυσαν* (Came in stealthily) γὰρ (for) τινες (certain) ἄνθρωποι (men), οἱ (those) πάλαι (long ago) προγεγραμμένοι (having been designated) εἰς (unto) τοῦτο (this) τὸ (-) κρίμα (condemnation), ἀσεβεῖς (ungodly ones), τὴν (the) τοῦ (of the) Θεοῦ (God) ἡμῶν (of us) χάριτα (grace) μετατιθέντες (changing) εἰς (into) ἀσέλγειαν (sensuality), καὶ (and) τὸν (the) μόνον (only) Δεσπότην (master) καὶ (and) Κύριον (Lord) ἡμῶν (of us) Ἰησοῦν (Jesus) Χριστόν (Christ) ἀρνούμενοι (denying).

5 Ὑπομνήσαι (To remind) δὲ (now) ὑμᾶς (you) βούλομαι (I want), εἰδότας (having known) ἠμᾶς (you) ἅπαξ (at one time) ⇔ «πάντα (all this), ὅτι (that) Ἰησοῦς» (Jesus) λαὸν (a people) ἐκ (out of) γῆς (the land) Αἰγύπτου (of Egypt) σώσας (having saved), τὸ (-) δευτέρον (afterward) τοὺς (those) μὴ (not) πιστεύσαντας (having believed), ἀπώλεσεν (He destroyed).

1 Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them **that** are sanctified **by** God the Father, and preserved in Jesus Christ, **and** called:

2 Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.

5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.

7 Even as Sodom, and Gomorrah, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire,

8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

9 Yet Michael, the archangel, when contending with the devil (he disputed about the body of Moses), durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

10 But these speak evil of those things which they know not; but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

6 ἀγγέλους (*The angels*) τε (both) τοὺς (-) μὴ (not) τηρήσαντας (*having kept*) τὴν (*own*) ἑαυτῶν (*their*) ἀρχὴν (*domain*), ἀλλὰ (but) ἀπολιπόντας (*having left*) τὸ (the) ἴδιον (*own*) οἰκητήριον (*dwelling*), εἰς (*unto*) κρίσιν (*the judgment*) μεγάλης (*of the great*) ἡμέρας (*day*), δεσμοῖς (*in chains*) αἰδίοις (*eternal*) ὑπὸ (under) ζόφον (*darkness*) τετήρηκεν (*He keeps*),

7 ὡς (just as) Σόδομα (*Sodom*) καὶ (and) Γόμορρα (*Gomorrah*) καὶ (and) αἱ (the) περὶ (around) αὐτὰς (*them*) πόλεις (*cities*), τὸν (-) ὅμοιον (*in like*) τρόπον (*manner*) τούτοις (*with them*) ἐκπορνεύσασαι (*having indulged in sexual immorality*) καὶ (and) ἀπελθοῦσαι (*having gone*) ὀπίσω (*after*) σαρκὸς (*flesh*) ἐτέρας (*strange*), πρόκεινται (*are set forth as*) δεῖγμα (*an example*) πυρὸς (*of fire*) αἰωνίου (*eternal*) δίκην (*the penalty*) ὑπέχουσαι (*undergoing*).

8 Ὅμοίως (*Likewise*) μέντοι (yet) καὶ (also) οὗτοι (these) ἐνυπνιαζόμενοι (*dreaming ones*), σάρκα (*the flesh*) μὲν (indeed) μιαινουσιν (*defile*), κυριότητα (*authority*) δὲ (then) ἀθετοῦσιν (*set aside*), δόξας (*glorious ones*) δὲ (and) βλασφημοῦσιν (*blaspheme*).

9 ὁ (-) δὲ (But) Μιχαὴλ (*Michael*) ὁ (the) ἀρχάγγελος (*archangel*), ὅτε (when) τῷ (with the) διαβόλῳ (*devil*) διακρινόμενος (*disputing*), διελέγετο (*he was reasoning*) περὶ (about) τοῦ (-) Μωϋσέως (*Moses'*) σώματος (*body*), οὐκ (not) ἐτόλμησεν (*did dare*) κρίσιν (*a judgment*) ἐπενεγκεῖν (*to bring against him*) βλασφημίας (*blasphemous*), ἀλλὰ (but) εἶπεν (*said*), "Ἐπιτιμήσαι (*Rebuke*) σοι (you), Κύριος (*the Lord*)."

10 οὗτοι (These) δὲ (however), ὅσα (whatever things) μὲν (indeed) οὐκ (not) οἶδασιν (*they have seen*) βλασφημοῦσιν (*they speak evil of*); ὅσα (whatever things) δὲ (then) φυσικῶς (*naturally*), ὡς (as) τὰ (the) ἄλογα (*irrational*) ζῶα (*animals*), ἐπίστανται (*they understand*), ἐν (in) τούτοις (*these things*) φθειρόνται (*they corrupt themselves*).

6 And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.

7 Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

9 Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

11 Woe unto them!
For they have gone
in the way of Cain,
and ran greedily
after the error of
Balaam for reward,
and **shall perish** in
the gainsaying of
Core.

12 These are spots
in your feasts of
charity, when they
feast with you,
feeding themselves
without fear;
clouds they are
without water,
carried about of
winds; trees whose
fruit withereth,
without fruit, twice
dead, plucked up
by the roots;

13 Raging waves of
the sea, foaming
out their own
shame; wandering
stars, to whom is
reserved the
blackness of
darkness for ever.

14 And Enoch also,
the seventh from
Adam, prophesied
of these, saying,
Behold, the Lord
cometh with ten
thousand of his
saints,

15 To execute
judgment upon all
and to convince all
that are ungodly
among them of all
their ungodly
deeds, which they
have ungodly
committed, and of
all their hard
speeches which
ungodly sinners

11 οὐαὶ (Woe) αὐτοῖς (to them), ὅτι (because) τῇ (in the) ὁδῷ (way) τοῦ (-) Κάϊν (of Cain) ἐπορεύθησαν (they went), καὶ (and) τῇ (to the) πλάνῃ (error) τοῦ (-) Βαλαάμ (of Balaam) μισθοῦ (for reward) ἐξεχύθησαν (they rushed), καὶ (and) τῇ (in the) ἀντιλογία (rebellion) τοῦ (-) Κόρε (of Korah) ἀπώλοντο (they perished).

12 Οὗτοί (These) εἰσιν (are) οἱ (the ones) ἐν (in) ταῖς (the) ἀγάπαις (love feasts) ὑμῶν (of you), σπιλάδες (hidden reefs), συννεωχούμενοι (feasting together with you) ἀφόβως (fearlessly), ἑαυτοῦς (themselves) ποιμαίνοντες (shepherding); νεφέλαι (clouds) ἄνυδροι (without water), ὑπὸ (by) ἀνέμων (winds) παραφερόμενοι (being carried about); δένδρα (trees) φθινοπωρινὰ (autumnal) ἄκαρπα (without fruit), δις (twice) ἀποθανόντα (having died), ἐκριζωθέντα (having been uprooted);

13 κύματα (waves) ἄγρια (wild) θαλάσσης (of the sea), ἐπαφρίζοντα (foaming out) τὰς (-) ἑαυτῶν (of their) αἰσχύνas (shame); ἀστέρεις (stars) πλανῆται (wandering), οἷς (to whom) ὁ (the) ζόφος (gloom) τοῦ (-) σκοτεινοῦς (of darkness) εἰς (to) αἰῶνα (the age) τετήρηται (has been reserved).

14 Προεφήτευσεν* (Prophesied) δὲ (then) καὶ (also) τοῦτοις (as to these) ἕβδομος (the seventh) ἀπὸ (from) Ἀδάμ (Adam), Ἐνώχ (Enoch), λέγων (saying): "Ἴδού (Behold), ἦλθεν (has come) Κύριος (the Lord) ἐν (amidst) ἀγίαις (holy ones) μυριάσιν (myriads) αὐτοῦ (of His),

15 ποιῆσαι (to execute) κρίσιν (judgment) κατὰ (against) πάντων (all), καὶ (and) ἐλέγξαι (to convict) πάντα (all) τοὺς (the) ἀσεβεῖς (ungodly) περὶ (concerning) πάντων (all) τῶν (the) ἔργων (works) ἀσεβείας (of ungodliness) αὐτῶν (of them) ὧν (which) ἠσέβησαν (they have done in an ungodly way), καὶ (and) περὶ (concerning) πάντων (all) τῶν (the) σκληρῶν (harsh things) ὧν (that) ἐλάλησαν (have spoken) κατ' (against) αὐτοῦ (Him) ἁμαρτωλοὶ (sinners) ἀσεβεῖς (ungodly)."

11 Woe unto them!
for they have gone
in the way of Cain,
and ran greedily
after the error of
Balaam for reward,
and **perished** in the
gainsaying of Core.

12 These are spots
in your feasts of
charity, when they
feast with you,
feeding themselves
without fear:
clouds they are
without water,
carried about of
winds; trees whose
fruit withereth,
without fruit, twice
dead, plucked up
by the roots;

13 Raging waves of
the sea, foaming
out their own
shame; wandering
stars, to whom is
reserved the
blackness of
darkness for ever.

14 And Enoch also,
the seventh from
Adam, prophesied
of these, saying,
Behold, the Lord
cometh with ten
thousands of his
saints,

15 To execute
judgment upon all,
and to convince all
that are ungodly
among them of all
their ungodly deeds,
which they have
ungodly
committed, and of
all their hard
speeches which
ungodly sinners

have spoken
against him.

have spoken
against him.

16 These are
murmurers,
complainers,
walking after their
own lusts; and their
mouth speaketh
great swelling
words, having
men's persons in
admiration because
of advantage.

16 Οὗτοί (These) εἰσιν (are) γογγυσταί (grumblers),
μεμφίμοιροι (discontented), κατὰ (after) τὰς (the)
ἐπιθυμίας (lusts) αὐτῶν (own) πορευόμενοι (following);
καὶ (and) τὸ (the) στόμα (mouth) αὐτῶν (of them)
λαλεῖ (speaks) ὑπέρογκα (great swelling words),
θαυμάζοντες (flattering) πρόσωπα (faces) ὠφελείας (profit)
χάριν (for the sake of).

16 These are
murmurers,
complainers,
walking after their
own lusts; and their
mouth speaketh
great swelling
words, having
men's persons in
admiration because
of advantage.

17 But, beloved,
remember ye the
words which were
spoken before of
the apostles of our
Lord Jesus Christ--

17 Ὑμεῖς (You) δέ (however), ἀγαπητοί (beloved),
μνησθητε (remember) τῶν (the) ῥημάτων (words) τῶν (-)
προειρημένων (having been spoken beforehand) ὑπὸ (by)
τῶν (the) ἀποστόλων (apostles) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord)
ἡμῶν (of us) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ),

17 But, beloved,
remember ye the
words which were
spoken before of
the apostles of our
Lord Jesus Christ;

18 How that they
told you there
should be mockers
in the last time,
who should walk
after their own
ungodly lusts.

18 ὅτι (that) ἔλεγον (they were saying) ὑμῖν (to you),
“Ἐπ’ (In) ἐσχάτου (the last) τοῦ (-) χρόνου (time)
ἔσονται (there will be) ἐμπαῖκται (scoffers), κατὰ (after)
τὰς (-) ἑαυτῶν (their own) ἐπιθυμίας (passions)
πορευόμενοι (following), τῶν (-)
ἀσεβειῶν (of ungodlinesses).”

18 How that they
told you there
should be mockers
in the last time,
who should walk
after their own
ungodly lusts.

19 These be they
who separate
themselves,
sensual, having not
the Spirit.

19 Οὗτοί (These) εἰσιν (are) οἱ (those)
ἀποδιορίζοντες (causing divisions),
ψυχικοί (worldly-minded), Πνεῦμα (the Spirit) μὴ (not)
ἔχοντες (having).

19 These be they
who separate
themselves,
sensual, having not
the Spirit.

20 But ye, beloved,
building up
yourselves on your
most holy faith,
praying in the Holy
Ghost,

20 Ὑμεῖς (You) δέ (however), ἀγαπητοί (beloved),
ἐποικοδομοῦντες (building up) ἑαυτοὺς (yourselves),
τῇ (in the) ἀγιωτάτῃ (most holy) ὑμῶν (of you) πίστει (faith)
ἐν (in) Πνεύματι (the Spirit) Ἁγίῳ (Holy)
προσευχόμενοι (praying),

20 But ye, beloved,
building up
yourselves on your
most holy faith,
praying in the Holy
Ghost,

21 Keep yourselves
in the love of God,
looking for the
mercy of our Lord
Jesus Christ unto
eternal life.

21 ἑαυτοὺς (yourselves) ἐν (in) ἀγάπῃ (the love)
Θεοῦ (of God) τηρήσατε (keep), προσδεχόμενοι (awaiting)
τὸ (the) ἔλεος (mercy) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord)
ἡμῶν (of us) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ), εἰς (unto)
ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal).

21 Keep yourselves
in the love of God,
looking for the
mercy of our Lord
Jesus Christ unto
eternal life.

22 And of some
have compassion,

22 Καὶ (And) οὓς (those who) μὲν (indeed)
ἐλεᾶτε (have mercy on), διακρινόμενους (are doubting);

22 And of some
have compassion,

making a
difference;

23 And others save with fear, pulling them out of the fire, hating even the garment spotted by the flesh.

24 Now unto him that is able to keep you from falling and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding joy,

25 To the only wise God our **Savior**, be glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

23 <οὗς (others) δὲ> (also) σώζετε (save), ἐκ (out of) πυρὸς (the fire) ἀρπάζοντες (snatching); οὗς (to others) δὲ (then) ἐλεᾶτε (show mercy) ἐν (with) φόβῳ (fear), μισοῦντες (hating) καὶ (even) τὸν (the) ἀπὸ (by) τῆς (the) σαρκὸς (flesh) ἐσπιλωμένον (having been stained) χιτῶνα (clothing).

24 Τῷ (To Him) δὲ (now) δυναμένῳ (being able) φυλάξαι (to keep) ὑμᾶς (you) ἀπταίστους (from stumbling) καὶ (and) στήσαι (to present you) κατενώπιον (in the presence of) τῆς (the) δόξης (glory) αὐτοῦ (of Him), ἀμώμους (blameless) ἐν (with) ἀγαλλιάσει (exultation) —

25 μόνῳ (to the only) Θεῷ (God) Σωτῆρι (Savior) ἡμῶν (of us), διὰ (through) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ) τοῦ (the) Κυρίου (Lord) ἡμῶν (of us), δόξα (be glory), μεγαλωσύνη (majesty), κράτος (dominion), καὶ (and) ἐξουσία (authority), πρὸ (before) παντὸς (all) τοῦ (-) αἰῶνος (time) καὶ (and) νῦν (now), καὶ (and) εἰς (to) πάντας (all) τοὺς (the) αἰῶνας (ages). Ἀμήν (Amen).

making a
difference:

23 And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

24 Now unto him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding joy,

25 To the only wise God our **Saviour**, be glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.